

ЭМОТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ НЕЗАВИСИМЫХ ALS OB - ПРЕДЛОЖЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

THE EMOTIVE POTENTIAL OF THE INDEPENDENT ALS OB - SENTENCES IN THE GERMAN LANGUAGE

**A. Bondarenko
V. Ivanov**

Summary: The authors aim at the determination and description of the emotive potential of the *als ob* - sentences in the German language. The article considers the correlation between the comparative clauses and independent *als ob* - sentences and determines their distinctive features. The results of the research state that the independent *als ob* - sentence are limited to the choice of the mood of the verb, they can't use the adverb *so* in constructing a sentence and can be independent. The authors of the article find out emotive peculiarities of the sentences starting with the conjunction *als ob*. The examples from the German corpus have been analysed and it has been shown that the given type of sentences expresses extremely negative emotions of different intensity (disappointment, uneasiness, irritation, anger).

Keywords: emotivity, *als ob* - sentences, comparative sentences, finite verb, mood of the verb.

Бондаренко Анна Анатольевна

ассистент, ГОУ ВО МО «Московский государственный
областной университет»
anna28bond@gmail.ru

Иванов Владимир Дмитриевич

к.филол.н., старший преподаватель, Национальный
исследовательский университет «МЭИ»
ivanovvladimir@mail.ru

Аннотация: Авторы ставят цель выявить и описать эмотивный потенциал *als ob* - предложений в немецком языке. В статье рассматривается соотношение сравнительных придаточных предложений с независимыми *als ob* - предложениями и выявляются их основные отличительные черты. Результаты исследования показали, что независимые *als ob* - предложения ограничены в выборе наклонения глагола, не могут использовать наречие *so* в построении предложения и являются самостоятельными. Авторы статьи также раскрывают эмотивные особенности предложений, вводимых союзом *als ob*. Были проанализированы примеры из немецкого корпуса и было показано, что данный тип предложения выражает исключительно негативные эмоции разной интенсивности (разочарование, неловкость, возмущение, гнев).

Ключевые слова: эмотивность, *als ob* – предложение, предложение сравнения, финитный глагол, наклонение глагола.

Введение

В современной лингвистике появляется немало работ – в частности, в исследованиях: А.В. Авериной [1], Е.М. Вольфа [2], В.Д. Иванова [3], В.И. Шаховского [4], которых особое внимание уделяется грамматическим, лексическим и синтаксическим средствам выражения эмотивности в немецком языке. Большой интерес вызывает вопрос эмотивного потенциала различных типов предложений. В центре внимания в данной работе находится конструкция с союзом *als ob*. Предложения, вводимые союзом *als ob*, уже не раз становились объектом исследования различных ученых-германистов, однако проблема эмотивного потенциала указанного типа предложений требует более тщательного и детального рассмотрения. Таким образом **цель** данной работы состоит в выявлении и описании эмотивного потенциала независимого *als ob* – предложения в немецком языке. **Задачи** данной статьи состоят в следующем: во-первых, показать отличие независимых *als ob* – предложений от сравнительных придаточных предложений; во-вторых, выявить специфические особенности независимых *als ob* – предложений и дифференцировать их как свободные независимые конструкции со своими грамматиче-

скими особенностями; в-третьих, определить и проанализировать эмотивность независимых предложений с союзом *als ob* в немецком языке. **Научная новизна** данной публикации заключается в том, что впервые определяются специфические особенности *als ob* - предложений в немецком языке; впервые рассмотрены критерии разграничения сравнительных придаточных предложений от конструкций с союзом *als ob*; впервые рассмотрен и описан эмотивный потенциал данного вида предложений в немецком языке. Исследование представляется **актуальным**, в связи с недостаточной изученностью *als ob* – предложений, а также в германистике нет достаточного представления грамматических и семантических особенностей данного типа предложений. В качестве **материала исследования** послужили примеры, отобранные из корпуса DECOW 16A Свободного университета г. Берлин [5]. В качестве **методологической базы** исследования послужили следующие методы: метод сопоставительного анализа, позволившего нам разграничить *als ob* – предложения от сравнительных придаточных предложений в немецком языке; описательный метод, посредством которого, мы проанализировали эмотивность независимых *als ob* – предложений.

Соотношение сравнительных придаточных предложений с независимыми *als ob* - предложениями в немецком языке

Под независимыми эмотивными *als ob* - предложениями мы понимаем две следующие структурные модели:

1. Самостоятельные предложения, которые вводятся союзами *als ob* или *als wenn* в левой части и финитным глаголом в Konjunktiv II:

(1) Es gibt schon einen Kommentar, was sagst Du zu diesem Thema? Virtuelle Gärten. *Als ob* wir mit unserem realen Garten nicht genug zu tun *hätten* [5].

(2) *Als wenn* wir mit unserem realen Garten nicht genug zu tun *hätten* [5].

2. Самостоятельные предложения с частицей *als* и глаголом в Konjunktiv II в левой части предложения:

(3) Die Heizkostenrechnung war einfach enorm! Und *als wäre* das nicht schon Ärger genug, gibt es auch noch Schimmel in der Wohnung, der schlecht für die Gesundheit ist [5].

Чтобы выделить эти предложения в отдельный высокоспециализированный тип, следует подробнее остановиться на рассмотрении вопроса об их соотношении с сравнительными придаточными предложениями с союзом *als ob* в немецком языке.

Сравнительные придаточные предложения (*irreale, hypothetische Vergleichssätze*) могут выступать в сравнительных конструкциях в следующих функциях:

1. В модально-адвербиальной функции, например:

(4) Das Thema Rechtschreibung wird meiner Meinung nach viel zu oft vernachlässigt. Es scheint *so, als ob* sich viele Autoren das eigene Werk nicht einmal mehr durchlesen, bevor der Button betätigt wird [5].

2. В качестве модификатора к прилагательному, например:

(5) Alles *so* rußig, *als ob* das große Vattenfall-Kraftwerk im Hintergrund mit seinen Schloten die Umgebung mit einem grauen Schleier überzogen hätte [5].

3. В качестве минимально интегрированного комментария, например:

(6) Schnell nimmt Brutus unsere Haltung an und läuft schnüffeln von einem zum anderen, *so als ob* er selbst Pilze sucht [5].

Сопоставляя независимые *als ob* - предложения и придаточные сравнительные, можно выделить три ключевых момента для их дифференциации:

1. Невозможность использовать в независимых *als ob* - предложениях наречие *so*. Дадим этому более

подробную характеристику. Придаточные сравнительные предложения обладают возможностью интегрировать в свой состав наречие *so*, даже если предложение употреблено эллиптически. Данное обстоятельство можно проследить на следующих примерах:

(7) Ganz mies ausgeschnitten, die Übergänge sind witzlos und das Outfit unscharf. Sieht (*so*) aus, *als hätte* das jemand aus dem Wallpaperthread gemacht [5].

(8) Ich habe das Gefühl, (*so*) *als ob* es im KGB undichte Stellen und Doppelagenten gebe [5].

Добавление к независимому *als ob* - предложению наречия *so* является невозможным или в большей, или меньшей степени странным. Рассмотрим это на следующих примерах:

*(9) Er hielt sie an einem Arm fest, sie wäre wohl wieder gefallen, wenn er es nicht täte. Aber er tat es wohl eher, weil er Angst hatte, sie würde ihm wegrennen. (*so*) *Als ob* sie die Kraft dazu hätte, dachte sie sarkastisch [5].

*(10) Die Art und Weise? Naja, (*so*) *als ob* es darum jemals irgendwann wirklich gegangen wäre [5].

2. Ограниченность выбора наклонения глагола и вводящих слов (элементов) в независимых *als ob* - предложениях.

Независимые предложения с союзом *als ob* также отличаются от сравнительных придаточных предложений возможностями использования временных форм и наклонения. У сравнительных придаточных предложений наряду с Konjunktiv II (11) и Konjunktiv I (12) возможен также индикатив (13), например:

(11) Du zucktest zusammen, *als ob* wir etwas Verbotenes getan *hätten* [5].

(12) Zwischendurch arbeite ich das Spray dann immer wieder ein, also streiche *so* durch die Haare, *als ob* ich sie entwirren *wolle* [5].

(13) Bei dir klingt es *so, als ob* du eine ortsfeste Lichtquelle *hast*, deren Position du perfekt kennst [5].

У свободных предложений Konjunktiv II является канонической формой. Konjunktiv I у таких предложений невозможен.

3. Различия в значениях.

Эти различия опровергают рассмотрение независимых *als ob* - предложений в качестве эллиптических вариантов придаточных сравнения. Если предположить, что независимые *als ob* - предложения с точки зрения содержания являются эллиптическим вариантом сравнительных придаточных предложений, то это предположение делает возможным парафразу с включением независимого *als ob* - предложения в состав сложноподчинённого предложения. Однако данное предположение является ошибочным, поскольку парафраза меняет

смысл предложения. Это наглядно демонстрируют следующие примеры:

(14) Na Bravo! Wenn das Wort Massenvernichtungswaffen fällt, dann rufen Sie nach: „Man muss Israel die Atom-bombe wegnehmen“. *Als ob* nur A-Waffen mit Massenvernichtungswaffen gemeint sein könnten, nicht wahr [5]?

*(14) *Es ist so, als ob* nur A-Waffen mit Massenvernichtungswaffen gemeint sein könnten, nicht wahr [5]?

(15) Was sollen wir denn mit einem Magier? *Als ob* wir nicht schon genug Ärger hätten [5].

*(15) *Ihr verhaltet euch, als ob* wir nicht schon genug Ärger hätten [5].

При парафразах предложение приобретает значение модального сравнения, которое описывает ситуацию или поведение. Что касается содержания *als ob* - предложений, то с помощью их говорящий не описывает манеру поведения, а дает понять, что действительность противоположна сказанному, выражая при этом свои негативные эмоции.

4. Существует редуцированный вариант независимых *als ob* -предложений. Так, например, на сообщение: „*Ich komme morgen unbedingt pünktlich*“ [5]. адресант может с сарказмом возразить: „*Als ob!*“, выражая сомнение по поводу вероятности сказанного.

Вышеприведенные различия доказывают возможность дифференцировать независимые *als ob* - предложения от придаточных сравнительных и выделить их как независимые конструкции.

Эмотивность независимых *als ob*-предложений

Эмоциональный потенциал данного типа предложений получил широкое рассмотрение в исследованиях многих авторов. С. Ханеман и В. Оппенридер называют такие предложения экскламативами, имеющими своей целью опровергнуть имплицитно или эксплицитно выраженное суждение [6, S. 207], [8, S. 357]. М. Турмэр классифицирует их как повествовательные предложения с компонентом упрёка, обозначая их как эмпатическое неприятие или отказ [10, S. 67]. Г. Хельбиг и Й. Буш маркирует независимые *als ob* - предложения императивным восклицанием, которое призвано указывать на противоположную реальной ситуацию [7, S. 402].

С помощью предложений с союзом *als ob* говорящий может выразить негативные эмоции разной интенсивности, начиная от разочарования, неловкости до возмущения, гнева и ярости [9, S. 407]. Эти эмоции легко проследить на следующих примерах:

(16) Jetzt spielen wir schon gegen Portugal (wir erinnern uns? Portugal bisher ungeschlagen?) und Lukas Podolski droht wegen Wadenbeschwerden auszufallen. *Als ob*

das nicht schon schlimm genug wäre - nein, Torsten Frings bricht sich im letzten Spiel eine Rippe und steht somit auch auf der Kippe [5].

(17) „Wird dies nicht der Fall sein, haben Sie nur noch eine Chance diese zu wiederholen, indem Sie das siebte Jahr in Hogwarts erneut absolvieren werden“, erklang die Stimme von Professor McGonagall. „Als ob wir das nicht wüssten“, flüsterte Danny und verdrehte dabei die Augen [5].

(18) „Das sind die Transistoren“, sagte der Troll, *als ob* das irgendwas erklären würde [5].

Негативная эмоциональная направленность обусловлена констатацией говорящим нарушения эпистемических норм в предложениях с союзом *als ob*, вызывая раздражение говорящего. Констатация нарушения норм возникает благодаря взаимодействию специальной коммуникативной направленности и пресуппозиции с эпистемическими нормами.

Если попытаться использовать независимые предложения с союзом *als ob* для выражения позитивных эмоций, то это окажется невозможным или предложение приобретет ироничную саркастическую интерпретацию, что опять же является проявлением негативных эмоций. Это наглядно видно из следующих примеров (19-20). Включение в состав предложения таких слов как *super, toll*, обладающих положительной экспрессивностью, не только не придает положительную эмоциональность всему предложению, но и наоборот, усиливает его негативную, саркастическую эмотивность. В качестве примера рассмотрим следующие высказывания:

(19) *Super, als ob* diese Funktion nicht jeder Browser dabei hätte, IE, FF, Opera und Safari haben solche Funktionen bereits integriert. Blockieren von Keyloggern und Screen-grabbern: Hört sich mal gut an aber ob dieses Feature sinnvoll ist oder nicht [5]?

(20) Max wirbelt mit den Armen herum, *na toll, als wenn* ich nicht schon genug Sorgen hätte, erst Lydecker, dann jetzt White und dazu auch noch diese Freaks [5].

Негативная эмотивность проявляется также в возможности комбинирования независимых *als ob* - предложений с экспрессивно окрашенными словами, передающими негативное ментальное состояние говорящего: *Verdammt, Mist, Scheiße, Blödsinn, Verflucht*, как это можно проследить на следующих примерах:

(21) *Mist, als ob* du nicht genug Sorgen hättest, aber wenn es kommt, dann kommt immer alles auf einmal, war bei mir auch so. Kennst ja meine Geschichte.

(22) *Verdammt, als ob* mich eure Meinung interessieren würde, die Frage war theoretisch gemeint ... ach vergesst es [5].

(23) Auch du hast eine ganz spezielle Aufgabe zu erledigen. Fragt sich nur, wirst du den Mut haben dein Ego loszulassen, und sie entdecken. Ego loslassen, *scheiße als ob* das bewusst gehen würde [5].

Приведенные примеры явно показывают, что независимые *als ob* - предложения являются экспрессивом – феноменом, характерным для устной речи, эмоционально окрашенных реплик в разговорах или интервью. В текстах, лишенных эмоциональности, их использование является невозможным.

Заключение

Таким образом, в результате проведенного исследования, цель которого состояла в выявлении и описании эмотивного потенциала независимого *als ob* - предложения в немецком языке, были сделаны следующие выводы.

1. *Als ob* – предложения в немецком языке являются независимыми высокоспециализированными предложениями со своими специфическими грамматическими

свойствами и характеристиками, отличающими их от сравнительных придаточных предложений. Было показано, что свободные *als ob* - предложения обладают следующими свойствами: 1) невозможность использовать в структуре предложения наречия *so*; 2) ограниченность выбора наклонения глагола и вводящих слов в независимых *als ob* - предложениях; 3) неспособны выступать в качестве эллиптических вариантов придаточных предложений сравнения.

2. Независимые *als ob* – предложения представляют собой специализированный декларативный тип предложения, выражающий негативные эмоции разной интенсивности.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в детальном изучении эмотивных средств в немецком языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аверина А.В. Частицы в немецком языке: монография / А.В. Аверина. – Москва: МГОУ, 2022. – 142 с.
2. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: УРСС, 2002. 280 с.
3. Иванов В.Д. Разряды дискурсивных частиц в немецком языке / В.Д. Иванов // Наука на благо человечества - 2019: материалы Международной научной конференции молодых учёных (статьи преподавателей и аспирантов), Москва, 15–26 апреля 2019 года / отв. ред. Е.А. Певцова. – Москва: Московский государственный областной университет, 2019. – С. 78-84.
4. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций. М.: Гнозис, 2008. 416 с.
5. DECOW 16 A [Электронный ресурс]. URL: www.webcorpora.org (дата обращения: 11.07.2022).
6. Hahnemann S. Vergleiche im Vergleich. Zur Syntax und Semantik ausgewählter Vergleichsstrukturen mit „als“ und „wie“ im Deutschen. Tübingen: Niemeyer. 1999. 264 S.
7. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Stuttgart: Klett. 2017. 654 S.
8. Oppenrieder W. Irreale Vergleichsätze. / Klein, Eberhard et al. Betriebslinguistik und Linguistikbetrieb: Akten des 24. Linguistischen Kolloquiums, Universität Bremen, 4.-6- September 1989, Bd. 1. Ed. Eberhard Klein et al. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2012. S. 357 – 366.
9. Pafel J. Satztyp und kommunikative Intention. / Finkbeiner R., and J. Meibauer. "Satztypen und Konstruktionen." 1. Aufl. s.l.: De Gruyter Mouton, 2016. S. 407-432.
10. Thurmair M. Vergleiche und Vergleichen. Eine Studie zu Form und Funktion deutscher Vergleichskonstruktionen. Tübingen: Niemeyer. 2001. 433 S.

© Бондаренко Анна Анатольевна (anna28bond@gmail.ru), Иванов Владимир Дмитриевич (ivanovvladimir@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»